

Інформація та події на квітень - - - Information & activities for April

28	СУК Базар	UWAC Bazaar
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на травень - - - Information & activities for May

4	Освячення пасок у залі о 3:00 год. по обіді	Blessing baskets in the hall @ 3:00 pm
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
12	Спільне Свячене	Parish Communal Dinner
12	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Немає Недільної Школи	No Sunday School
19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	СУК: Продаж уживаних речей	UWAC: Rummage Sale
25	СУК: Продаж уживаних речей	UWAC: Rummage Sale
25	Перша Сповідь о 7:00 год. веч.	First Confession at 7:00 pm
26	Останній день Недільної Школи	Last Day of Sunday School

Вічна Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоїлась довголітня парафіянка
Яніна Атаманчук

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Janina Atamanchuk

Вічна Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоїлась довголітня парафіянка
Надя Воробець

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Nadia Worobec

BINGO Monday, May 13 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 #25 Fax: (416) 259-3243 Res: (416) 259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

Вхід Господній в Єрусалим
Вербна Неділя
Голос 6

Entry of the Lord into Jerusalem
Palm Sunday
Tone 6

апп. Аристарха, Пуда і Трофима

The Holy Apostles Aristarchus, Pudens and Trophimus

Святі апостоли Аристарх, Пуд і Трофим були з числа 70-ти апостолів, яких Господь Ісус Христос послав перед собою з Євангельським благовісткуванням. Святий апостол Аристарх, співробітник святого апостола Павла, став єпископом сирійського міста Апамеї. Його ім'я неодноразово згадується в книзі Діянь святих апостолів і в Посланнях апостола Павла. Святий апостол Пуд згадується в 2-му Посланні апостола Павла до Тимотея (2 Тим. 4, 21). Він обіймав високу посаду члена римського Сенату. У своєму будинку святий приймав первоверховних апостолів, збирав віруючих християн. Будинок його був перемінений у церкву, що одержала назву "Пастирської". У ній, за переказами, священнодіяв сам святий апостол Петро. Святий апостол Трофим походив із міста Едесси. Його ім'я згадується в книзі Діянь святих апостолів і в 2-му Посланні апостола Павла до Тимотея (2 Тим. 4, 20). Він був учнем і співробітником святого апостола Павла, розділяючи з ним всю скорботу і гоніння. Всі три апостоли прийняли мученицьку смерть в Римі за імператора Нерона (54 - 68), одночасно зі святим апостолом Павлом (+ приблизно 67 року).

Aristarchus was bishop of Apamea in Syria. The Apostle Paul mentions him several times. "The city was filled with confusion and the people rushed with one accord into the theater, seizing Gaius and Aristarchus" (Acts of the Apostles 19:29). "Aristarchus, my fellow prisoner, sends you greetings, as does Mark the cousin of Barnabas (concerning whom you have received instructions) if he comes to you, receive him" (Colossians 4:10). "Ephraim, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you, as well as Mark, Aristarchus, Demas and Luke, my co-workers" (Philemon 1:23,24). Aristarchus was captured in Ephesus with Gaius by a multitude of people who had risen up against Paul. The Apostle Paul writes to the Colossians: "Aristarchus, my fellow prisoner sends you his greetings" (Colossians 4:10). In the Epistle to Philemon, Paul calls Aristarchus "my co-worker" together with Mark, Demas and Luke. *Pudens* was a distinguished citizen of Rome. The Apostle Paul mentions him once. "Eubulus, Pudens, Linus, Claudia and all the brothers send greetings" (2 Timothy 4:21). At first, the home of Pudens was a haven for the Chief Apostles [Peter and Paul] and later it was converted into a place of worship, called the Shepherd's Church. *Trophimus* was from Asia. "Sopater, the son of Pyrrhus, from Beroea, accompanied him, as did Aristarchus and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe, Timothy and Tychicus and Trophimus from Asia" (Acts of the Apostles 20:4). He accompanied the apostle on his travel. In one place the Apostle Paul writes: "I left Trophimus sick at Miletus" (2 Timothy 4:20). During the reign of Nero's persecution, when the Apostle Paul was beheaded, all three of these glorious apostles were also beheaded.

№ 17 28-го КВІТНЯ

2013

APRIL 28 № 17

ВЕРБНА НЕДІЛЯ За тиждень до Великодня святкується вербна неділя. Відповідно до народних вірувань, у цей день у жодному разі не слід сіяти городину, оскільки в цьому разі все виросте гірке й тонке. За легендою, коли Ісус Христос їхав верхи на віслюку, люди стелили на його шляху пальмові гілки. Це поклало початок звичаєві святити гілки. А оскільки пальмових гілок не маємо, то святимо вербові, відповідно до вибору наших далеких предків. Перед вербною неділею до церкви люди везуть вербове гілля, щоб зранку під час святкового богослужіння посвятити його. У цей день усі богобоязні люди обов'язково повинні піти до церкви, щоб посвятити вербу. Того, хто проспить процедуру освячування верби, по поверненні з церкви легенько б'ють свяченими гілками: Це не я б'ю, а верба б'є, За тиждень — Великдень! Коли верба вже посвячена священником, діти один перед одним стараються встигнути проковтнути по кілька «котиків». За народними переконаннями, ці свячені «котики» вбережуть горло від хвороби. Народні знахарі широко використовували свячену вербу під час приготування цілющих настоїв і напоїв як для людей, так і для тварин: і від ревматизму, і від лихоманки, і від головного болю, і від шлункових захворювань, і для загоювання ран. Свяченій вербі приписувалися й інші магічні властивості, зокрема, виганяючи вперше худобу на пасовисько, треба обов'язково поганяти її свяченою вербою, щоб нечиста сила свійську тварину обминала. А якщо викласти за двері свячену гілку під час граду, то, за народними уявленнями, град припиниться. Добрі господарі після повернення з церкви садять на городі по кілька гілочок свяченої верби. Це сприяє гарному врожаєві та злагоді в господі. Ті гілки, що залишилися, треба поставити під образами. Молодь жартома біла одне одного свяченим вербовим гіллям ще по дорозі із церкви. При цьому треба промовляти такі слова: Будь великий, як верба! Будь багатий, як земля! Будь сильний, як вода! Після «використання» свячену вербу в жодному разі не можна топтати ногами — це великий гріх. І викидати її теж не можна, а слід обережно зібрати в одному місці та спалити.

St. Mstyslav I Volodymyrovych of the Monomakh dynasty (called the Great; baptismal name — Theodore; 01.06.1076–15.04.1132) — Prince of Novgorod (1088–1117), Bilhorod and Pereyaslav (1117–1125); Grand Prince of Kyiv (1125–1132). The last prince who maintained the unity of the Kyivan state. **Saint of the Orthodox Church.** Son of the Grand Prince Volodymyr Monomakh of Kyiv and Gytha, daughter of King Harold II of England. During the lifetime of his father held the Novgorod and Pereyaslav thrones, co-ruled with his father in Kyiv. In 1096 defeated the army of the Prince Oleh Sviatoslavych of Chernihiv and forced him to take part in the Liubech Congress of 1097. Waged campaigns against the Polovtsians in 1093, 1107, and 1111. Carried out two successful campaigns against the Estonians in 1113 and 1116. After the death of his father (1125) he inherited the Kyivan throne and continued to enhance the prestige of the Grand Prince of Kyiv and defend the country against external enemies. Mstyslav relentlessly concerned about the strength of the country, its consolidation, and security. In 1129 he returned Polotsk under the influence of Kyiv, installing his son Iziaslav on the Polotsk throne. In 1130 fought with the Lithuanians. Routed the Polovtsians and drove them beyond the Volga and Yaik. The immense international prestige of the Kyivan state during the reign of Mstyslav is evidenced by numerous dynastic ties of the Kyivan Prince with West-European royal families. He wed Swedish Princess Christina, married off his daughter Ingeborg to Danish Prince Knut II Lavard, his second daughter Malmfrida became the wife of King Sigurd I the Crusader of Norway and later (the second marriage) the wife of King Erik II (Emun) Eriksson of Denmark; his third daughter Dobrodiya (Yevpraksia-Irene) was the wife of Alexios, son and co-regent of Byzantine Emperor John II Komnenos; the fourth daughter Yefrosynia — of King Géza II of Hungary; his son Yaroslav was married with a Polish Princess, and Sviatopolk with a Moravian Princess. Prince Mstyslav was buried in the Church of Saint Theodore Teron, which he had built in St. Theodore's Monastery in Kyiv. After his death the Kyivan state disintegrated finally for several politically independent principalities.

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

- 28 Вербна Неділя
Літургія 10:00 ранку
Пассія в церкві св. Андрія Первозванного
Проповідь: прот. Петро Ангел
Доповідь: протопрес. Богдан Сенцьо

ТРАВЕНЬ

- 2 Великий Четвер
Літургія 9:30 ранку
 Страсті 7:00 вечора
- 3 Винос Плащаниці 7:00 вечора
- 4 Велика Субота
Літургія 9:30 ранку
 Освячення пасок у залі о 3:00 год. по обіді
- 5 **Великдень (ПАСХА)**
Літургія 6:00 ранку
- 6 Світлий Понеділок
Літургія 9:30 ранку
- 7 Світлий Вівторок
Літургія 9:30 ранку
- 12 Фомина Неділя
Літургія 10:00 ранку
Парафіяльне Спільне Свячене
- 19 Неділя Мироносиць
Літургія 10:00 ранку

APRIL

- Palm Sunday
Liturgy 10:00 am
Passia at St. Andrew Church, Toronto
Sermon: Fr. Petro Anhel
Lecture: Fr. Bohdan Sencio

MAY

- Great Thursday
Liturgy 9:30 am
 Passion Service 7:00 pm
- Shroud Service 7:00 pm
- Great Saturday
Liturgy 9:30 am
 Blessing baskets in the hall @ 3:00 pm
- Easter Service (PASCHA)**
Liturgy 6:00 am
- Bright Monday
Liturgy 9:30 am
- Bright Tuesday
Liturgy 9:30 am
- Sunday of St. Thomas
Liturgy 10:00 am
Parish Communal Dinner
- Sunday of the Myrrh-bearing Women
Liturgy 10:00 am

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(с. 12, в. 1 – 18)

Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany. Where Lazarus was who had been dead, whom He had raised from the dead.

There that made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him.

Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil.

But one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who would betray Him, said,

“Why was this fragrant oil not sold for three hundred denarii and given to the poor?”

This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it.

But Jesus said, *“Let her alone; she has kept this for the day of My burial.*

For the poor you have with you always, but Me you do not have always.”

Now a great many of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead.

But the chief priests plotted to put Lazarus to death also,

because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus. The next day a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

took branches of palm trees and went out to meet Him, and cried out: “Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord! The King of Israel!”

Then Jesus, when He had found a young donkey, sat on it; as it was written:

“Fear not, daughter of Zion; Behold, your King is coming, sitting on a donkey's colt.”

His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about Him and that they had done these things to Him.

Therefore the people, who were with Him when He called Lazarus out of his tomb and raised him from the dead, bore witness.

For this reason the people also met Him, because that heard that He had done this sign.

АПОСТОЛ

3 послання до Филип'ян Святого Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 4 – 9)

Браття;

Радійте в Господі завсіди, і знову кажу: радійте!

Ваша лагідність хай буде відома всім людям. Господь близько!

Ні про що не турбуйтеся, а в усьому нехай виявляються Богові ваші бажання молитвою й проханням з подякою.

І мир Божий, що вищий від усього розуму, хай береже серця ваші та ваші думки у Христі Ісусі.

Наостанку, браття, що тільки правдиве, що тільки чесне, що тільки праведне, що тільки чисте, що тільки любе, що тільки гідне хвали, коли яка чеснота, коли яка похвала, - думайте про це!

Чого ви від мене й навчилися і прийняли, і чули та бачили, - робіть те! І Бог миру буде з вами!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 12, в. 1 – 18)

Ісус же за шість день до Пасхи прибув до Віфанії, де жив Лазар, що його воскресив Ісус із мертвих.

І для Нього вечерю там справили, а Марта прислужувала. Був же й Лазар одним із тих, що до столу з Ним сіли.

А Марія взяла літру мира, - з найдорожчого нард пахучого, і намастила Ісусові ноги, і волоссям своїм Йому ноги обтерла... І пахощі мира наповнили дім!

І говорить один з Його учнів, Юда Іскаріотський, що мав Його видати:

„Чому мира оцього за триста динаріїв не продано, та й не роздано вбогим?”

А це він сказав не тому, що про вбогих журився, а тому, що був злодій: він мав скриньку на гроші, - і крав те, що вкидали.

І промовив Ісус: *„Позостав її ти,- це вона на день похорону заховала Мені...”*

Бо вбогих ви маєте завжди з собою, а Мене не постійно ви маєте!”

А натовп великий юдеїв довідався, що Він там, та й поприходили не з-за Ісуса Самого, але щоб побачити й Лазаря, що його воскресив Він із мертвих.

А первосвященики змовились, щоб і Лазареві смерть заподіяти, бо багато з юдеїв з-за нього відходили, та в Ісуса ввірували.

А другого дня, коли безліч народу, що зібрався на свято, прочули, що до Єрусалиму надходить Ісус

то взяли вони пальмове віття, і вийшли назу сріч Йому та й кричали: Осанна! Благословенний, хто йде у Господнє Ім'я! Цар Ізраїлів!”

Ісус же, знайшовши осля, сів на нього, як написано: „Не бійся, дочко Сіонська! Ото Цар твій іде, сидячи на ослі молодому!”

А учні Його спочатку того не зрозуміли були, але, як прославивсь Ісус, то згадали тоді, що про Нього було так написано, і що цеє вчинили Йому.

Тоді с'вдчив народ, який був із Ним, що Він викликав Лазаря з гробу, і воскресив його з мертвих.

Через це й зустрів натовп Його, бо почув, що Він учинив таке чудо.

EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Philippians.

(с. 4, v. 4 – 9)

Brethren;

Rejoice in the Lord always. Again I will say, rejoice!

Let your gentleness be known to all men. The Lord is at hand.

Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God;

And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds through Christ Jesus.

Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy – meditate on these things.

The things which you learned and received and heard and saw in me, these do, and the God of peace will be with you.